



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 4

זה שמי לעולם וזה זכרי לדר דר

«Это имя Мое навеки, и это память
обо Мне из поколения в поколение»



Слова мудрецов, подобно запретительным заповедям, исходят с такого высокого уровня, что он не может быть заключен в сосуд или записан: «Где писец?» — айе, источник в Хохме, выше Письменной Торы, «книги». Поэтому Устная Тора осталась устной, а благословения мудрецов над мицвот, привлекающие окружающий свет, «сладки для меня» больше, чем сами мицвот.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Слова мудрецов, подобно запретительным заповедям, исходят с такого высокого уровня, что он не может быть заключен в сосуд или записан: «Где писец?» — айе, источник в Хохме, выше Письменной Торы, «книги». Поэтому Устная Тора осталась устной, а благословения мудрецов над мицвот, привлекающие окружающий свет, «сладки для меня» больше, чем сами мицвот.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Тикуней Зоар» связывает 365 запретительных заповедей с йуд-эй имени Авая, а 248 повелительных заповедей — с его вав-эй. Почему запретительные заповеди выше и почему Устная Тора не была записана? Ответ — «Где (айе) писец?»: айе, алеф с йуд-эй, — это писец над книгой, источник в Хохме Письменной Торы. Повелительные заповеди исходят от Зеир Анпин, где света покоятся в сосудах, поэтому их исполняют действием и их можно было записать; у света запретительных заповедей нет сосуда, и к нему можно приблизиться лишь отрицая противоположное. Слова мудрецов — ограждения того же рода, их корень — в писце, поэтому они остались устными; даже самые возвышенные темы Письменной Торы остаются незаписанными. Затем маамар объясняет, почему слова мудрецов «сладки для меня» больше, чем вино Торы. Любовь, имеющая основание, остается в пределах Хохмы; сокрытая любовь самопожертвования, превосходящая разум, пробуждается благодаря мицвот и раскрывается в Шабат. Благословения мудрецов над мицвот привлекают окружающий свет, «для меня», посредством движения «бегство и возвращение».

ПЛАН

1 Писец над книгой

¶1-2

«Тикуней Зоар» связывает запретительные заповеди с йуд-эй, а повелительные — с вав-эй. Почему запретительные заповеди выше и почему Устная Тора не была записана? Ответ начинается с айе — алеф и йуд-эй, писца над Письменной Торой.

2 Повелительные и запретительные заповеди

¶3-4

Повелительные заповеди исходят от сосудов Зеир Анпин, поэтому их можно исполнять и записывать; у света запретительных заповедей нет сосуда, и к нему можно приблизиться лишь через отрицание: «в земле, не засеянной».

3 Почему Устная Тора осталась устной

¶5

Слова мудрецов — ограждения, подобные запретительным заповедям; их корень — в писце над книгой, поэтому их можно было только произносить; речь тоже привлекается из Хохмы.

4 Что Письменная Тора оставляет незаписанным

¶6–9

Речь Б-га, обращенная к Моше, — это поток из Бесконечного в Хохму, а речь Моше, обращенная к Израилю, — поток, нисходящий дальше; из возвышенных тем, таких как предостережение о саранче, была записана лишь нижняя ступень.

5 Любовь, имеющая основание, и любовь, превосходящая его

¶10–12

Объясняя слова «сладки для меня», маамар сопоставляет любовь, основанную на том, что «Он — твоя жизнь» и остающуюся в пределах Хохмы, с самопожертвованием, исходящим от Бесконечного, превосходящего разум и присутствующего в каждом еврее.

6 Вино Торы и Шабат

¶13–16

Мицвот, вино Торы, несут в себе высшую волю и выводят сокрытую любовь наружу; в Шабат, когда Сфирот возвращаются к самому Бытию Б-га, эта любовь тоже раскрывается.

7 Благословения: «сладки для меня»

¶17–19

Благословения мудрецов над мицвот привлекают окружающий свет, более высокий, чем внутренний свет самой мицвы, поэтому они сладки «для меня».

8 Слова благословения

¶20–23

Слова «Благословен Ты... освятивший нас Своими заповедями» выражают нисхождение и подъем, движение «бегство и возвращение»; человеку соответствует этому «Счастлив человек, трепещущий перед Б-гом... он весьма желает Его заповедей».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

«Где писец?» א"ה סופר

Айе — алеф с йуд-эй — обозначает сокрытый источник в Хохме, который «пишет» Письменную Тору, книгу. От него исходят запретительные заповеди и слова мудрецов.

Запретительные и повелительные заповеди מצות לא תעשה ומצות עשה

248 повелительных заповедей исходят от вав-эй, Зеир Анпин, где света имеют сосуды; 365 запретительных заповедей исходят от йуд-эй — света без сосуда, к которому можно приблизиться лишь отрицая противоположное.

Слова мудрецов דברי סופרים

Постановления мудрецов — ограждения вокруг Торы. Их корень — в писце над книгой; их нельзя было записывать, поэтому они остались устными.

Сокрытая любовь אהבה מסתרת

Это превосходящая разум любовь, присутствующая в каждом еврее, готовность к самопожертвованию, жаждающая лишь единства с Единым. Мицвот выводят ее наружу, а Шабат раскрывает.

Вино Торы יינה של תורה

Исполнение мицвот, в которых облачена высшая воля. Подобно тому как вино раскрывает тайну, оно раскрывает сокрытую любовь.

Внутренний и окружающий свет אור פנימי ואור מקיף

Сама мицва привлекает внутренний свет, входящий в сосуды; благословение над ней также привлекает окружающий свет, слишком высокий, чтобы войти в них.

Бегство и возвращение (рацо вашов) רצוא ושוב

Два движения любого потока свыше: отступление и расширение. Оба должны присутствовать и в благословении, и в собственном служении человека.

Писец над книгой

1 זה שמי לעולם^{2,3} וזה זכרי לדר דר. איתא בת"ז⁴ שמי עם⁵ י"ה שס"ה זכרי עם ו"ה רמ"ה.

«Это имя Мое навеки, и память обо Мне из рода в род». В «Тикуней Зоар» сказано: шеми («имя Мое») вместе с буквами йуд-хей — 365; зихри («память обо Мне») вместе с буквами вав-хей — 248.

Маамар начинается со слов Б-га, обращенных к Моше у горящего куста: «Это имя Мое навеки, и память обо Мне из рода в род». «Тикуней Зоар» истолковывает эту фразу с помощью числовых значений: шеми («имя Мое», 350) плюс йуд-хей (15) дают 365 — число запретительных заповедей, а зихри («память обо Мне», 237) плюс вав-хей (11) дают 248 — число повелительных заповедей.

וצ"ל מפני מה שרש מל"ת גבוה יותר⁶ משרש המ"ע שהל"ת נמשכי מבחי י"ה דהוי והמ"ע נמשכים מבחי ו"ה דהוי"ה.

Нужно понять, почему корень запретительных заповедей выше корня повелительных: запретительные заповеди исходят с уровня йуд-хей Авая, а повелительные заповеди — с уровня вав-хей Авая.

Итак, 365 запретительных заповедей связаны с йуд-хей — первой половиной имени Авая, а 248 повелительных заповедей — с вав-хей, его второй половиной. Поскольку йуд-хей занимает в имени более высокий уровень, первый вопрос состоит в том, почему запреты имеют более высокий корень.

גם י"ל מפני מה לא ניתנה תושבע"פ ג"כ בכתב. הענין הוא דכתיב איה סופר⁷ וגו'.

Также нужно понять, почему Устная Тора не была дана в письменном виде. Объяснение заключается в том, что сказано: «Где (айе) писец?» и так далее.

Второй вопрос: почему Устная Тора не была дана письменно, подобно Письменной Торе? Ответ начинается со слов Йешаяу: «Где (айе) писец (софер)?» Маамар истолковывает их не как вопрос, а как название определенного уровня.

ונת' במ"א⁸ הפ"י דבחי"י אי"ה עצמו הוא הסופר (והוא בחי"י איה מקום כבודו) כי איתא בס"י⁹ בג' דברים ברא הקב"ה את העולם בסופר וספר וספור.¹⁰

И уже объяснялось в другом месте, что смысл этих слов таков: сам уровень айе («где») и есть писец (это уровень «Где место славы Его?»). Ведь в «Сефер Йецира» сказано, что Святой, благословен Он, создал мир тремя вещами: софер, сефер и сипур — писцом, книгой и повествованием.

Айе, «где», обозначает настолько сокрытый уровень, что о нем можно лишь спросить: где он? — как спрашивают ангелы в молитве «Кдушa»: «Где место славы Его?» Этот сокрытый уровень и есть «писец». В «Сефер Йецира» сказано, что мир создан тремя вещами — софер, сефер и сипур: писцом, книгой и повествованием.

והנה תושב"כ נק' ספר ובחי"י סופר שלמעלה מבחי"י ספר הוא בחי"י אי"ה שהוא א' י"ה כי מקור ושרש י"ה דשם הוי"ה נמשך מבחי"י האל"ף שהוא בחי"י חכמה דאצילות

Письменная Тора называется сефер — «книга», а уровень софер — «писец», стоящий выше уровня сефер, — это уровень айе, то есть алеф-йуд-хей. Ибо источник и корень йуд-хей имени Авая исходят с уровня алеф, то есть с уровня Хохмы мира Ацилут.

Письменная Тора — это сефер, книга, а над книгой стоит писец, который ее пишет. Этот писец — айе, чье написание состоит из алеф, за которым следуют йуд-хей: алеф означает Хохму мира Ацилут, источник, из которого исходят йуд-хей имени Авая.

(ר"ל¹¹ מקור ושרש החכמה כמ"ש במ"א בכוונת א' דאחד דק"ש שהוא בחי"י מזל נוצר¹² דמשם יונק אבא או ר"ל חכמה סתימאה) כמ"ש אאלפך חכמה.¹³

(То есть источник и корень Хохмы, как объясняется в другом месте в связи с намерением при произнесении алеф слова эхад («один») в «Шма»: это уровень мазаль ноцер, из которого черпает Аба; или же имеется в виду сокрытая Хохма — хохма стимаа.) Как сказано: «Я научу тебя мудрости» (аалефха хохма).

В скобках дается уточнение: алеф в действительности обозначает источник и корень Хохмы, который в другом месте отождествляется с мазаль ноцер — одним из тринадцати «украшений бороды» (тикуней дикна) в каббале, откуда Аба (Хохма) получает поток; либо здесь имеется в виду сокрытая Хохма. Доказательство приводится из слов Ийова «аалефха хохма» — «я научу тебя мудрости»: глагол «научу» состоит из тех же букв, что и алеф. Согласно «Сефер а-Арахим», на которую ссылается примечание «Кеот», это доказательство относится к утверждению перед скобками: алеф — это Хохма.

ועוד שבאות אל"ף נכללו בו ג' אותיות דשם הוי" כ"ה כנודע מהאריז"ל¹⁴ שתמונת האל"ף בתושב"כ הוא י"י ו"י ובתפילין י"י ו"י ד'.

Кроме того, буква алеф включает в себя три буквы имени Авая, благословенно Он, как известно из учения Ари-заля: форма алеф в Письменной Торе складывается из йуд, вав, йуд, а в тфилин — из йуд, вав, далет.

Еще одна причина, по которой алеф обозначает источник имени: его форма складывается из букв имени Авая. Как известно из учения Ари-заля, в свитке Торы алеф изображается как йуд наверху, наклонная вав посередине и йуд внизу ($10 + 6 + 10 = 26$ — числовое значение Авая); в тфилин его нижняя часть изображается как далет.

מפני שבתושב"כ מלובש אור אבא דאצי" כי אורייתא מח"ע נפקת והיינו מבחי"י סוד אבא לכך נכתב גם הקוץ התחתון של האל"ף כתמונת י"י רמז לחכמה דאצי"י שהוא בחי"י דשם הוי" כנודע.

[Это так] потому, что в Письменную Тору облечен свет Аба мира Ацилут, ведь «Тора исходит из высшей Хохмы», то есть с уровня Йесода Аба. Поэтому нижний кончик алеф также записывают в форме йуд, указывающей на Хохму мира Ацилут, которая соответствует йуд имени Авая, как известно.

Алеф в свитке Торы заканчивается внизу йуд, потому что Письменная Тора несет в себе свет Аба — Хохмы мира Ацилут: «Тора исходит из высшей Хохмы» через Йесод Аба, канал, посредством которого Хохма передает поток. Йуд — это буква имени, обозначающая Хохму.

אבל בתפילין נכתב קוץ התחתון של האל"ף בתמונת ד' שהוא בחי"י מחשבה עילאה שהוא בחי"י לאה שהוא עד"מ כמו הד' שיש בו התפשטות לאורך ורוחב.¹⁵

Но в тфилин нижний кончик буквы алеф пишут в форме буквы далет; это соответствует уровню высшей мысли (махшава илаа), который соответствует уровню Леи. Это, в качестве сравнения, подобно букве далет, имеющей протяжённость в длину и ширину.

В тфилин нижняя часть буквы алеф имеет форму далет, которая обозначает высшую мысль, называемую Леей. Две черты далет — одна поперечная, другая вертикальная — изображают распространение в длину и ширину, подобно тому как мысль распространяет то, что получила.

2 וזהו איה סופר. דהיינו שמקור של התושב"כ שנק' ספר עילאה כמ"ש בזהר אית ספר ואית ספר.¹⁶

И это [значение слов] «Где писец?» — то есть источник Письменной Торы, которая называется высшей книгой, как сказано в Зоаре: «Есть книга и есть книга»,

Теперь стих «Где писец?» истолковывается применительно к Письменной Торе. Письменная Тора называется высшей книгой, а в Зоаре говорится о двух книгах: «Есть книга и есть книга» — о книге наверху и книге внизу.

הוא בחי' אי"ה א' עם י"ה שהאל"ף הוא מקור לי"ה כנ"ל שהוא הסופר את הספר דהיינו שהוא מקור התושב"כ שנמשכי' הימנו:

— это уровень «айе»: алеф вместе с йуд-хей, ибо алеф является источником йуд-хей, как объяснялось выше. Именно он пишет (софер) книгу, то есть является источником Письменной Торы, которая от него нисходит.

Источник этой книги — «айе»: алеф, соединённый с йуд-хей, причём алеф является источником йуд-хей. Поэтому «айе» — это «писец», который пишет книгу, источник, из которого нисходит Письменная Тора.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Повелительные и запретительные заповеди

3 דהנה כללות התושב"כ הוא מדבר בענין קיום מצות עשה. שנמשכים מבחי' ו"ה שהוא בחי' ז"א דאצי' שהאורות מחולקים בתוך הכלים שהן רמ"ח אברים דז"א שמשם נמשכים רמ"ח מ"ע

Ибо Письменная Тора в целом говорит об исполнении положительных заповедей, которые исходят от уровня вав-хей — уровня Зеир Анпин (эмоциональных качеств) мира Ацилут, где света разделены внутри сосудов, являющихся 248 членами Зеир Анпина; оттуда исходят 248 положительных заповедей.

В целом Письменная Тора говорит об исполнении положительных заповедей, и они исходят от вав-хей — уровня Зеир Анпина мира Ацилут. Там света разделены между сосудами, подобно тому как жизненная сила тела распределена по его членам; 248 «членов» Зеир Анпина служат источником 248 положительных заповедей.

ולכך המקיים מ"ע ממשיך עליו אור עליון דז"א¹⁷ ולכך ניתנה התורה בכתב להיות האורות דז"א מתלבשים בכלים ממש לכך נתלבה חכמת התורה ג"כ בכתב כו' באותיות ותגין כו'

Поэтому исполняющий положительную заповедь привлекает на себя высший свет Зеир Анпина. И потому Тора была дана в письменном виде: поскольку света Зеир Анпина облачены в реальные сосуды, мудрость Торы также облачилась в письменный текст и так далее — в буквы и коронки (тагин) и так далее.

Исполнение положительной заповеди поэтому привлекает на человека свет Зеир Анпина. А поскольку в Зеир Анпине света облачены в реальные сосуды, мудрость Торы также могла облачиться в письменный текст, в буквы и их коронки (тагин).

אמנם שרש הל"ת אף שהן ג"כ בתושב"כ מ"מ הן למעלה ממדרגת המ"ע אלא שהם נמשכים מבחי"י.

Однако корень запретительных заповедей, хотя они также содержатся в Письменной Торе, все же выше уровня положительных заповедей; они исходят от уровня йуд-хей.

Запретительные заповеди также записаны в Письменной Торе, однако их корень выше: они исходят от йуд-хей.

מפני ששרש הל"ת הוא מבחי"י ומדרגה גבוה שאינו יכול להתלבש בתוך כלים כמו המ"ע שהתפילין והאתרוג הם כלים להאור כו'

[Это] потому, что корень запретительных заповедей — в высоком уровне и ступени, которые не могут облачиться в сосуды, как это происходит с положительными заповедями, когда тфилин и этрог служат сосудами для света и так далее.

Их корень слишком высок, чтобы облачиться в сосуды. У положительной заповеди есть сосуд для ее света: тфилин или этрог — физический предмет, через который приходит этот свет.

משא"כ הל"ת שאין לאותו האור כלי שיוכל לשכון בו בבחי"ה הן ע"י מעשה רק ע"י לאו ושלילה הוא מושג שאין יכולים להכיר מהותו

В отличие от этого, у запретительных заповедей нет сосуда, в котором этот свет мог бы пребывать в форме «да» — посредством действия. Его можно постичь лишь через «нет» и отрицание: как нечто, сущность чего невозможно познать,

У света запретительных заповедей нет такого сосуда; он не может проявиться через «да», то есть действие. Его постигают лишь через «нет», подобно тому как о чем-то, сущность чего нельзя познать, можно говорить лишь указывая, чем оно не является.

רק לשלול ההפוך כמו לא תאכל חלב ודם לפי שזהו מנגד לקדושת האור לפי שהיא מבחי"י סט"א.

а можно лишь отвергнуть противоположное. Например: «Не ешьте запретный жир и кровь», поскольку это противится святости света, ведь оно происходит от уровня ситра ахра (другой стороны).

Запрет есть запретный жир и кровь требует не совершить действие, а воздержаться от него. Эти вещества противятся святости этого света, поскольку происходят от ситра ахра; отстранение от них и есть способ достичь этого света.

4 וע"י שלילת ההפוך נמשך גלוי האור אבל אי"א להמשיכו ע"י מעשה כמו ע"י תפילין וציצית

И посредством отрицания противоположного нисходит раскрытие света; однако невозможно привлечь его посредством действия, как в случае с тфилин и цицит,

Отрицание противоположного действительно привлекает раскрытие этого света, но его нельзя привлечь посредством такого действия, как возложение тфилин или ношение цицит.

ע"ד האורות הנמשכים ע"י מ"ע לפי שמעלת האורות הנמשכים ע"י ל"ת גדולים וגבוהים יותר מהנמשכים ע"י מ"ע וא"א לעשות להם כלים בבחי' הן רק ע"י לאו שקדם להן

подобно светам, нисходящим посредством положительных заповедей. Ведь света, нисходящие посредством запрещающих заповедей, превосходят по высоте и величию те, что нисходят посредством положительных заповедей; и невозможно создать для них сосуда в аспекте «да» — лишь посредством «нет», предшествующего «да»,

Действие — это путь, которым нисходят света, привлечённые положительными заповедями. Света, нисходящие посредством запрещающих заповедей, выше и величественнее, поэтому для них нельзя создать сосуд в аспекте «да»; они нисходят лишь посредством «нет», предшествующего «да».

דהיינו ע"י שלילת ההפוך. וזהו בארץ לא זרועה¹⁸ וזהו שהל"ת נמשכים מבחינת י"ה שלמעלה מו"ה:

то есть посредством отрицания противоположного. И это — [смысл слов] «в земле незасеянной». И поэтому запрещающие заповеди нисходят с уровня Йуд-хей, который выше Вав-хей.

Это «нет» означает отрицание противоположного. Именно это, говорит Альтер Ребе, подразумевают слова Ирмеяу «в земле незасеянной»: уровень, познаваемый лишь через «не». Поэтому запрещающие заповеди нисходят с уровня Йуд-хей, который выше Вав-хей.

РАЗДЕЛ 3 • 15

Почему Устная Тора осталась устной

5 והנה כל דברי סופרים הוא הכל עד"ז של הל"ת שהרי ד"ס הם לעשות סייג לתורה¹⁹ עשו משמרת למשמרתי²⁰ כו'

Итак, все слова мудрецов (диврей соферим) полностью соответствуют запретительным заповедям, ведь слова мудрецов предназначены для того, чтобы оградить Тору: «Установите ограду для Моей ограды» и т. д.

Все постановления мудрецов — «слова мудрецов» — действуют подобно запретительным заповедям, поскольку их цель — оградить Тору. Талмуд истолковывает слова «Храните Мою ограду» как «установите ограду для Моей ограды». Ограда — это запрет: она удерживает человека от того, что запрещено.

לכך נקרא דברי סופרים ששרשם מבחי' סופר שהוא בחי' אי"ה סופר שהוא ענין אי"ה כנ"ל שהל"ת נמשכים מ"ה.

Поэтому они называются «словами соферим», ведь их корень — в уровне софер («писец»), то есть в словах «Где (айе) писец?», что соответствует алеф-йуд-хей, как [объяснялось] выше: запретительные заповеди исходят от йуд-хей.

Вот почему они называются словами соферим: их корень — софер, «Где писец?», алеф-йуд-хей; тот же корень, откуда исходят запретительные заповеди.

וכמו"כ כל ד"ס נמשכים משם לכן הם למעלה מתושב"כ שנק' ספר דרמ"ח מ"ע נמשכים מו"ה שהם מתלבשים בכלים.

И точно так же все слова мудрецов исходят оттуда. Поэтому они выше Письменной Торы, называемой сефер («книга»), ведь 248 положительных заповедей исходят от вав-хей, которые облачаются в сосуды.

Исходя оттуда, слова мудрецов находятся выше Письменной Торы — «книги»: ее 248 положительных заповедей исходят от вав-хей и облачаются в сосуды.

משא"כ ד"ס הם מבחי' שלמעלה מזו לכן לא היה באפשר להתלכש כמעשה הכתב אלא בעל פה דוקא

Но слова мудрецов относятся к уровню, который выше этого; поэтому они не могли облачиться в действие письма, а только в устную речь.

Поскольку слова мудрецов исходят с уровня, находящегося выше сосудов, они не могли облачиться в письменную форму и должны были оставаться устными. Это отвечает на второй вопрос маамара: почему Устную Тору не записали.

כי אבא יסד ברתא²¹ שבחי' הדבור נמשך מן הח"ע שהוא בחי' איה סופר כנ"ל (וע' מ"ש ע"פ שחורה אני²² ונאווה²³ מענין זה):

Ибо «Аба основал дочь»: уровень речи исходит из высшей Хохмы, которая представляет собой уровень «Где писец?», как [объяснялось] выше. (См. также сказанное по поводу стиха «Черна я, но прекрасна» об этом вопросе.)

Сама речь исходит из высшей Хохмы, как сказано: «Аба основал дочь». Хохма (Аба) — основание Малхут, уровня речи («дочери»). Поэтому произнесенное слово исходит прямо из «Где писец?». В скобках дается ссылка на более подробное обсуждение стиха «Черна я, но прекрасна».

Что Письменная Тора оставляет незаписанным

6 והנה גם בתושב"כ עצמה ימצאו ענינים אשר לא נכתבו מצד מעלתן הרמה. דהיינו שלפעמים נאמר וידבר ה' אל משה לאמר כך וכך. שנתפרש ונכתב בתורה הצווי והאמירה של הקב"ה למשה בענין מצוה ההיא.

И вот, даже в самой Письменной Торе есть вещи, которые не были записаны из-за их высокого достоинства. То есть иногда сказано: «И Б-г говорил Моше, говоря», — и далее следует то-то и то-то, так что повеление и слова Святого, благословен Он, обращённые к Моше относительно этой заповеди, подробно изложены и записаны в Торе.

Даже в Письменной Торе некоторые вещи не были записаны из-за их чрезвычайно высокого достоинства. Нередко Тора приводит само повеление Б-га, данное Моше относительно заповеди, в привычных словах: «И Б-г говорил Моше, говоря».

7 ולפעמים לא נכתב רק הצווי של משה לישראל בענין מצוה ההיא ולא נכתב הצווי של הקב"ה אליו

А иногда записано лишь повеление Моше Израилю относительно этой заповеди, а повеление Святого, благословен Он, ему не записано,

Иногда Тора записывает лишь повеление Моше Израилю о заповеди, но не повеление Б-га Моше.

וכמו כל משנה תורה שאמר משה לישראל כמה מצות אשר לא נתפרשו היכן צוהו הש"י ע"ז.

как во всей Второй книге Закона (Дварим), где Моше сообщил Израилю о нескольких заповедях, но не указано, где Святой, благословен Он, повелел ему об этом.

Большая часть книги Дварим устроена именно так: Моше учит Израиль заповедям, но Тора не сообщает, где Б-г повелел ему о них.

8 וכה"ג נמצא הרבה בתורה. וצריך להבין למה לא נכתב הצווי של הקב"ה. אך הענין כי משה הוא כח"י יסוד אבא²⁴

И в Торе встречается много подобных случаев. Нужно понять, почему повеление Святого, благословен Он, не было записано. Объяснение же состоит в том, что Моше — это уровень Йесод Абы,

Подобные случаи нередки, и возникает вопрос, почему повеление Б-га осталось незаписанным. Ответ начинается с уровня Моше: он — Йесод Абы, канал, через который Хохма изливается вовне.

ולכן זכה שתנתן התורה על ידו דאורייתא מח"ע נפקת.²⁵ ופי' ויאמר או וידבר ה' אל משה.

и потому он удостоился того, что Тора была дана через него, ибо «Тора исходит из высшей Хохмы». И смысл слов «И сказал Б-г» или «И говорил Б-г Моше»

Вот почему Тора была дана через Моше, ведь «Тора исходит из высшей Хохмы». Следовательно, слова «И сказал Б-г» или «И говорил Б-г Моше» имеют внутренний смысл, который будет раскрыт далее.

הוא בחי' הדבור וההמשכה מן המאציל אור א"ס ב"ה ליסוד אבא ח"ע בענין המצוה ההיא או ההגדה ההיא.

состоит в том, что они обозначают речь и нисхождение от Эманатора — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — к Йесод Абы, высшей Хохме (мудрости), относительно данной мицвы или данного повествования.

Эти слова описывают речь и поток от Эманатора, Бесконечного света, к Йесод Абы, высшей Хохме, — по поводу определённой мицвы или повествования. Речь Б-га к Моше означает поток от Бесконечного к Хохме.

9 וענין וידבר משה אל בניי הוא ההמשכה שנמשך מיסוד אבא גילוי ענין ההוא לישראל. ולכך יש איזו ענינים גבוהים מאד.

Суть слов «И говорил Моше сынам Израиля» — в том, что из Йесод Абы к Израилю нисходит раскрытие этого предмета. Поэтому есть некоторые вопросы, весьма высокие,

«И говорил Моше сынам Израиля» — это второй этап: поток из Йесод Абы, Моше, посредством которого предмет раскрывается Израилю. Поскольку поток проходит в два этапа, некоторые вопросы слишком высоки, чтобы быть записанными на первом этапе.

שלא היה יכול להתלבש בכתב ענין ההמשכה מאור א"ס ב"ה בח"ע בענין ההוא רק נכתב ההמשכה והגלוי מיסוד אבא למטה שזהו ענין וידבר משה כו'.

раскрытие которых — нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в высшую Хохму (мудрость) — не могло облечься в письменную форму; было записано лишь нисхождение и раскрытие из Йесод Абы вниз, что и означает «И говорил Моше» и так далее.

В случае таких весьма высоких вопросов первый этап — поток из Бесконечного света в высшую Хохму — не мог облечься в письменную форму. Был записан лишь второй этап, поток из Йесод Абы вниз: «И говорил Моше».

וכמו בענין הארבה שהתרה משה את פרעה כי אם מאן אתה²⁶ כוי הנני מביא מחר ארבה כוי ולא נאמר הצווי של הקב"ה בענין ההתראה.

Так, например, в связи с саранчой, когда Моше предупредил фараона: «Если ты отказываешься... вот, завтра Я наведу саранчу...», — повеление Святого, благословен Он, предупредить фараона не упоминается.

Примером служит казнь саранчой. Моше предупреждает фараона: «Если ты отказываешься отпустить Мой народ, вот, завтра Я наведу саранчу на твою страну», однако Тора не приводит повеление Вс-вышнего предупредить его.

והיינו להיות ששרש הארבה גבוה מאד כידוע בענין וארבה את זרעו²⁷ ואתן לו את יצחק כוי

Это потому, что корень саранчи весьма высок, как известно из сказанного: «И умножил Я (ва-арбе) его потомство, и дал ему Ицхака» и так далее.

Причина в том, что корень саранчи очень высок. Слово арбе — «саранча» — пишется так же, как ва-арбе — «и умножил Я» — в стихе о том, как Вс-вышний умножил потомство Авраама и дал ему Ицхака.

(צ"ע דאח"כ נכתב הצווי של הקב"ה בענין הארבה נטה את ידך²⁸ וצ"ל דבענין ההתראה לפרעה לא היה יכול להיות נכתב)

(Это требует дальнейшего изучения, ведь впоследствии записано повеление Святого, благословен Он, о саранче: «Протяни руку». Следует сказать, что записать было невозможно именно предупреждение фараону.)

В скобках отмечена трудность: немного позже Тора действительно приводит повеление Вс-вышнего о саранче: «Протяни руку». Ответ состоит в том, что записать было невозможно лишь предупреждение фараону.

ויש ענינים שיכול להיות נכתב הצווי של הקב"ה למשה ולא נכתב הצווי של משה לישראל בענין ההוא רק שממילא מובן שמסתמא אמר משה לישראל מאחר שנכתב שאמר השי"ת למשה כוי:

Есть и такие вопросы, в связи с которыми можно записать повеление Святого, благословен Он, данное Моше, но не записать повеление Моше Израилю; при этом само собой понятно, что Моше, по всей вероятности, сказал это Израилю, поскольку записано, что Вс-вышний сказал Моше и так далее.

Бывает и наоборот: повеление Вс-вышнего Моше записано, а то, как Моше передал его Израилю, — нет. Само собой понятно, что Моше сказал им об этом, поскольку Тора сообщает, что Вс-вышний сказал ему.

РАЗДЕЛ 5 • 110-12

Любовь, имеющая основание, и любовь, превосходящая его

10 להבין מארז"ל ע"פ כי טובים דודיך מיין. ערבים עלי^{29,30} דברי סופרים יותר מיינה של תורה.³¹ וי"ל לשון עלי והל"ל לי.

[Нам нужно] понять изречение наших благословенной памяти мудрецов, основанное на стихе: «Ибо любовь твоя лучше вина»: «Слова книжников сладки на мне (аревим алай) больше, чем вино Торы». И нужно понять выражение «алай» («на мне»): следовало бы сказать «ли» («мне»).

Открывается новый раздел, посвящённый изречению мудрецов о словах «Ибо любовь твоя лучше вина»: «Слова книжников сладки на мне больше, чем вино Торы». Маамар спрашивает, почему сказано «алай» — «на мне», а не «ли» — «мне».

הנה כתיב לאהבה את³² ה' אלקיך כי הוא חייך. פ"י כי הוא חייך. היינו נתינת טעם.

И вот, написано: «Любить Авая, Б-га твоего, ибо Он — жизнь твоя». Слова «ибо Он — жизнь твоя» указывают на причину.

Чтобы ответить на этот вопрос, маамар сначала обращается к стиху: «Любить Авая, Б-га твоего... ибо Он — жизнь твоя». Слова «ибо Он — жизнь твоя» объясняют причину любви.

11 וכנודע דכי משמש בארבע לשונות.^{33,34} וכאן הוא משמש בלשון דהא. שהוא נתינת טעם לאהבה את ה' אלקיך מפני שהוא חייך.

Как известно, слово «ки» употребляется в четырех значениях; здесь оно употреблено в значении «де-аи» — «потому что»: оно указывает причину любить Аваю, твоего Б-га, — потому что Он есть твоя жизнь.

Как сказано в Талмуде, слово «ки» имеет четыре значения; здесь оно означает «потому что». Стих указывает причину любить Б-га: потому что Он есть твоя жизнь.

שהמאציל העליון ב"ה הוא מקור החיים ומקור התענוגים כמ"ש כי עמך מקור חיים^{35,36} וגוי וממך הכל³⁷ כתיב שממנו נמשכו כל החיים והתענוגים הנמצאים בארבעה עולמות אבי"ע והוא ית' הוא חיי החיים.

Ибо Всевышний Эманатор, благословен Он, — источник жизни и источник наслаждений, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни» и т. д.; также сказано: «И от Тебя — всё»: от Него исходят вся жизненная сила и все наслаждения, существующие в четырех мирах Ацилут, Брия, Йецира и Асия, и Он, благословен Он, — Жизнь жизни.

Эманатор — источник всякой жизненной силы и всякого наслаждения, как сказано в стихах: «Ибо у Тебя источник жизни» и «И от Тебя — всё». Вся жизненная сила и все наслаждения в четырех мирах — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — исходят от Него, поэтому Он есть Жизнь всей жизни.

12 ואי לזאת כשיתבונן האדם בזה יומשך מזה לאהבה את ה' שכמו שאוהב האדם לחיי נפשו כך יאהוב את ה' שהוא חיי החיים כולם וחיי נפשו בפרט.

И потому, когда человек будет размышлять об этом, это пробудит в нём любовь к Б-гу: как человек любит жизнь своей души, так он будет любить Б-га, Который есть Жизнь всякой жизни и жизнь его собственной души в особенности.

Размышляя об этом, человек приходит к любви к Б-гу: как каждый любит собственную жизнь, так он будет любить Б-га — Жизнь всякой жизни и своей души в особенности.

38 אך אהבה זו שנמשכה מן הטעם כי הוא חייך לא נקי עדיין מס"נ הנא' בפסוק בכל נפשך ובכל מאדך מאחר שנמשכ' מן הטעם כי הוא חייך ונודע שבח"י טנת"א הוא בבחי' הנאצלי' טעמים בחכמה³⁹ כו'.

Однако эта любовь, возникающая из довода «ибо Он — жизнь твоя», ещё не называется самопожертвованием (месирут нефеш), о котором сказано в стихе: «всею душою твоею и всем существом твоим», поскольку она возникает из довода «ибо Он — жизнь твоя». Известно, что уровень таамим, некудот, тегин и отийот (знаки кантилляции, огласовки, короны и буквы) относится к эманациям: таамим («доводы») — к Хохме (мудрости) и так далее.

Но любовь, порождённая доводом, ещё не является самопожертвованием, о котором сказано: «всею душою твоею и всем существом твоим». Довод относится к Хохме: из четырёх составляющих текста Торы — знаков кантилляции, огласовок, корон и букв — таамим, слово, которое означает также «доводы», соотносятся с Хохмой, одним из уровней эманации.

אבל המאציל א"ס ב"ה מרומם ונשגב אף מגדר החכמה כמ"ש כולם בחכמה עשית⁴⁰ שהחכמה נחשבת לעשיי גשמית קמיה ית'.

Но Эманатор, Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, превознесён и возвышен даже над пределами Хохмы, как сказано: «Ты всё создал мудростью», — ведь перед Ним, благословенным, Хохма считается физическим действием (асия).

Эманатор, Бесконечный, выше даже Хохмы. Слова «Ты всё создал мудростью» причисляют Хохму к тому, что Он создал: перед Ним даже мудрость подобна физическому действию.

ומזה נמשך בחי' מסירת נפש (שיש בכח בכל אי מ'שראל מחמת שמלובש בנשמתו הארה מבחי' א"ס ב"ה שלמעלה מן החכמה והטעם כו')

И отсюда проистекает уровень самопожертвования (который потенциально присутствует в каждом из народа Израиля, поскольку в его душе облечено сияние от уровня Бесконечного, благословен Он, стоящего выше Хохмы и довода, и так далее):

От этого уровня, стоящего выше Хохмы, возникает способность к самопожертвованию. Она есть в потенциале у каждого еврея, поскольку в его душе облечён луч Бесконечного, стоящего выше Хохмы и довода.

למסור נפשו באחד בלי טעם ודעת כלל רק מצד אהבה הפשוטה לה' המרומם לבדו ואין ערוך אליו כלל וכמ"ש אני הוי"ה לא שנית⁴¹ כו'

отдать свою душу Единому, вовсе без довода и знания, лишь из простой любви к Б-гу, Который один превознесён и с Которым вообще ничто не сравнится, как сказано: «Я, Авая, не изменился» и так далее.

Такое самопожертвование означает отдать себя Единому без всякого довода — из простой любви к Б-гу, Который один превознесён и ни с чем не сравним. Стих «Я, Авая, не изменился» выражает, что Он не подвержен никаким переменам.

בין קודם שנברא העולם ובין אחר שנברא העולם אין בו שום שינוי והתפעלות כלל וענין אהבה זו היינו שאינו רוצה להיות נפרד מיחודו ית'

Ни до сотворения мира, ни после сотворения мира в Нём нет никакого изменения или воздействия извне. Суть этой любви в том, что человек не хочет быть отделённым от Его единства, благословен Он,

Сотворение мира ничуть не изменило Его. Любовь, соответствующая этому уровню, — желание никогда не отделяться от Его единства.

אלא למהוי אחד באחד ממש והיינו ענין בכל נפשך ובכל מאדך למסור נפשו ממש למעלה מן הטעם והדעת והוא ההתקשרות במהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' טנת"א כנ"ל:

но, напротив, хочет быть поистине одним с Единым. В этом и состоит смысл слов «всей душою твоею и всем существом твоим»: действительно отдать свою душу, выше довода и знания. Это и есть связь с самой Его Сущностью и Существом, благословен Он, — несравненно выше уровня таамим, некудот, тегин и отийот, как [объяснялось] выше.

Цель этой любви — быть поистине «одним с Единым»; в этом и состоит «всей душою твоею и всем существом твоим»: отдать себя, стоя выше довода. Так душа связывается с самой Сущностью Б-га, несравненно выше уровня таамим — области доводов.

פֶּאָרְט 6 • 113-16

Вино Торы и Шабат

13 והנה אהבה ומס"נ זו יש בכל א' מישראל בכח אלא שהיא בבחי' העלם והסתר. וכדי להוציאה מהעלם אל הגלוי הוא ע"י בחינת יינה של תורה דוקא.

Итак, эта любовь и самопожертвование (месирут нефеш) присутствуют в каждом из Израиля в потенции, однако пребывают в сокрытии и утаенности. Вывести их из сокрытия к явленности можно именно посредством такого уровня, как «вино Торы».

Эта любовь и готовность к самопожертвованию потенциально есть в каждом еврее, но скрыты. Они становятся явными лишь посредством «вина Торы».

כמארז"ל נכנס יין יצא סוד⁴² והסוד הגנוז בנפש היא האהבה מסותרת הנ"ל וע"י שיכנס בנפשו בחי' יינה של תורה

Как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Вино входит — тайна выходит». Тайна, сокрытая в душе, — это упомянутая выше сокрытая любовь. И когда в его душу входит такой уровень, как вино Торы,

Как говорят мудрецы: «Вино входит — тайна выходит». Тайна, сокрытая в душе, — это эта сокрытая любовь, а вино, раскрывающее ее, — вино Торы, входящее в душу.

שהוא בחי' קיום התומ"צ שעייז נמשך התגלות האהבה המסותרת שתצא האהבה אל הגלוי בלב כנס"י שיהיו בוערים באהבה פשוטה למהוי אחד באחד.

то есть исполнение Торы и мицвот, благодаря этому нисходит раскрытие сокрытой любви, чтобы любовь вышла к явленности в сердце Общины Израиля (Кнесет Исраэль), дабы они пылали простой любовью — «стать едиными с Единым».

Вино Торы — это соблюдение Торы и ее мицвот. Благодаря ему сокрытая любовь раскрывается в сердце Кнесет Исраэль, и они пылают простой любовью, желая стать едиными с Единым.

14 והנה בשבת מתגלה ג"כ בחי' האהבה מסותרת בבחי' גלוי.⁴³ והענין דהנה כתיב ששת ימים עשה⁴⁴ ה' את השמים וכו' וביום השביעי שבת.

И вот, также в Шабат скрытая любовь раскрывается и становится явной. Объяснение: написано: «Шесть дней Б-г создавал небеса» и так далее, «а в седьмой день Он покоился».

Также в Шабат скрытая любовь выходит наяву. Чтобы объяснить почему, маамар обращается к стиху: «Шесть дней Б-г создавал небеса» и так далее, «а в седьмой день Он покоился».

כי בעשרה מאמרות שהם ע"ס נברא העולם.^{45, 46} ובראשית נמי מאמר הוא^{47, 48} דהיינו שגם החכמה דאצי' ראשית האצי' הוא ג"כ בחי' מאמר לבד לגבי מהו"ע ית' וכנ"ל בענין כלם בחכמה עשית.

Ибо мир был создан десятью изречениями, то есть десятью Сфирот. И «В начале» тоже является изречением: это означает, что даже Хохма (мудрость) мира Ацилут (мира эманации), начало Ацилут, — лишь уровень изречения по отношению к Его сущности и бытию, да будет Он благословен, как [объяснялось] выше относительно слов «Всех их Ты создал мудростью».

Мир был создан десятью изречениями, то есть десятью Сфирот, и Талмуд также считает «В начале» изречением. Следовательно, даже Хохма мира Ацилут, первая из всех ступеней, — лишь «изречение» по сравнению с собственным бытием Б-га, как было объяснено выше на словах «Всех их Ты создал мудростью».

15 ובשי"ב נשפלו החכמה והמדות עליונות שהם הע"מ לברוא העולם כמו עד"מ האדם העושה איזה מלאכה שכותב או מצייר איזה ציור

И в течение шести дней Творения высшие Хохма (мудрость) и эмоциональные качества (мидот), то есть десять речений, снизошли, чтобы сотворить мир. Это можно пояснить примером человека, который выполняет какую-либо работу, пишет или рисует какую-либо картину:

В течение шести дней Творения высшие Хохма и эмоциональные качества — десять речений — снизошли, чтобы сотворить мир. Маамар сравнивает это с человеком, который пишет или рисует.

אזי משפיל שכלו ומחשבתו לעיין באותו הציור והכתב וכשגמר מחשבתו חוזרים שכלו ומחשבתו למהותן ועצמותן.

он тогда погружает свой разум и мысль в созерцание этой картины и написанного; а когда его замысел осуществлён, его разум и мысль возвращаются к своему бытию и сущности.

Пока человек занят работой, он погружает свой разум и мысль в картину или написанное; завершив работу, его разум и мысль возвращаются к прежнему состоянию.

⁴⁹ כך עדי"מ למעלה כשי"ב נשפלו הע"ס עליונות להיות בריאת העולם על ידיהן ובשבת שבת וינפש שנתעלו החכמה ומדות למהו"ע ית' המרומם ונשגב לבדו בבחי' אין ערוך כו' מקור התענוגים.

Так же, по аналогии, происходит и ввысь: в течение шести дней Творения высшие десять Сфирот снизошли, чтобы через них был сотворён мир; а в Шабат — «Он покоился и восстановил силы»: Хохма и мидот вознеслись к Его бытию и сущности, да будет Он благословен, — к Тому, Кто один превознесён и возвышен, на уровне «Нет ничего, что могло бы сравниться с Ним», и т. д., к Источнику наслаждений.

Так же происходит и ввысь: в течение шести дней десять Сфирот снизошли, чтобы через них был сотворён мир, а в Шабат — «Он покоился и восстановил силы» — Хохма и мидот вновь вознеслись к собственному бытию Б-га, выше всякого сравнения, к Источнику всех наслаждений.

16 ולכן מתגלה בשבת בחי' אהבה מסותרת שהיא מבחי' זו למעלה מבחי' חכמה ובחי' טעמים כו' כנ"ל.

Поэтому в Шабат раскрывается уровень скрытой любви, ибо он относится к этому уровню, который выше уровня Хохмы (мудрости) и уровня причин и т. д., как [объяснялось] выше.

Вот почему в Шабат раскрывается скрытая любовь: она исходит из того самого уровня, который выше Хохмы и причин, — к нему Сфирот возвращаются в Шабат.

וכי"ז בא ע"י שנכנס בנפש האדם בחי' יינה של תורה היינו קיום המצות שבהם מלוכש רצון העליון שהוא למעלה מבחי' חכמה כנודע

И всё это происходит благодаря тому, что в душу человека входит уровень «вина Торы», то есть исполнение мицвот, в которых облачена высшая воля, находящаяся выше уровня Хохмы, как известно.

Всё это происходит благодаря тому, что в душу входит «вино Торы», то есть исполнение мицвот, ибо в них облачена высшая воля, находящаяся выше Хохмы.

ועיי גילוי רצה"ע יתעורר באדם גלוי האהבה מסותרת שהיא בחי' אהבה ורצון שלמעלה מן החכמה והטעם וזהו ענין נכנס יין יצא סוד:⁵⁰

И благодаря раскрытию высшей воли в человеке пробуждается раскрытие скрытой любви — любви и воли, стоящих выше Хохмы и разума. В этом смысл слов: «Вино входит — тайна выходит».

Когда благодаря мицвот раскрывается высшая воля, она пробуждает в человеке скрытую любовь, которая сама представляет собой любовь и волю выше Хохмы и разума. Это и означает: «Вино входит — тайна выходит».

РАЗДЕЛ 7 • 117-19

Благословения: «сладки для меня»

17 ועתה יובן ענין ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה. עלי דוקא והיינו כי המצות עצמן נקי יינה של תורה כנ"ל. והנה הברכות⁵¹ שמברכים על המצות הם מד"ס.^{52, 53}

Теперь станет понятен смысл слов: «Слова книжников слаще для меня, чем вино Торы», — именно «для меня». Иными словами, сами мицвот называются «вином Торы», как сказано выше, а благословения, произносимые перед исполнением мицвот, относятся к словам книжников.

Теперь можно понять высказывание мудрецов, обратив особое внимание на слова «для меня». Сами мицвот — это вино Торы, а благословения, произносимые перед исполнением мицвот, установлены мудрецами и относятся к словам книжников.

18 והם למעלה מקיום המצות עצמן כמ"ש בע"ח⁵⁴ שע"י עצם המצוה נמשך בחי' האו"פ המתלבש בתוך הכלים ממש וע"י הברכה שעל המצוה ממשיכים בחי' האור מקיף⁵⁵ שהוא למעלה מבחי' האו"פ שלכך א"י להתלבש בתוך הכלי

И они выше самого исполнения мицвот, как написано в «Эц Хаим»: благодаря самой заповеди нисходит уровень внутреннего света (Ор Пними), который облекается непосредственно в сосуды; а благодаря благословию над заповедью привлекают уровень окружающего света (Ор Макиф), который выше уровня внутреннего света и потому не может облечься в сосуд.

Благословения выше самой заповеди. Как написано в «Эц Хаим», учении Аризаля, действие заповеди привлекает внутренний свет (Ор Пними), который входит в сосуды, тогда как благословение над ней привлекает окружающий свет (Ор Макиф), слишком высокий, чтобы войти в какой-либо сосуд.

וז"ש רז"ל כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן⁵⁶ לשון עובר הוא ענין מקיף⁵⁷ כמו עובר לסוחר.^{58, 59}

И это то, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Над всеми мицвот произносятся благословение овер лаасиясан — прежде, чем исполнить их». Слово «овер» указывает на нечто окружающее, как в выражении «овер ласохер» («ходячее у купца»).

На это намекает правило мудрецов: благословение над заповедью произносят «овер лаасиясан» — прежде, чем исполнить её. Слово «овер» буквально означает «проходящий над», и маамар толкует его как указание на окружающий свет; так же оно употреблено в выражении о серебре, которое Авраам уплатил, — «ходячее у купца» (овер ласохер).

19 וזהו ענין ערבים עלי ד"ס ולא אמר לי. כי פי עלי היינו לומר שההמשכה ע"י הברכה הוא בבחי' מקיף

И в этом смысл слов: «Слова мудрецов сладки надо мной» — не сказано «мне». Ведь слово «надо мной» означает, что нисхождение, происходящее благодаря благословию, относится к категории окружающего света,

Поэтому мудрецы сказали «сладки надо мной», а не «мне»: «надо мной» означает, что свет, нисходящий благодаря благословию, окружает человека, пребывая над ним, а не входя внутрь.

וזזהו עלי ולכך ערבים יותר מיינה של תורה שהם רק בחי' או"פ כו' ונועם ה' והעריבות הנמשך ע"י הברכה שהוא מד"ס הוא מבחי' מקיף וזהו ערבים עלי.

— в этом и состоит смысл слова «надо мной». Поэтому они слаще вина Торы, которое относится лишь к категории внутреннего света и так далее. «И сладость Вс-вышнего», и сладость, нисходящая благодаря благословию, принадлежащему к словам мудрецов, происходят из категории окружающего света; в этом и состоит смысл слов «сладки надо мной».

Поэтому слова мудрецов слаще вина Торы — мицвот, которые привлекают лишь внутренний свет. Сладость, нисходящая благодаря благословию мудрецов, происходит из окружающего света: «сладки надо мной».

Слова благословения

20 ופי' וענין לי הברכה בא"י אמ"ה אקב"ו היינו ברוך הוא המשכ' מבחי' ראש ומקור כל ברכה מקור החיים שלמעלה מהשתלשלות.

Смысл и содержание слов благословения «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам» таковы: «Барух» («благословен») означает нисхождение с уровня главы и источника всякого благословения — источника жизни, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Здесь слова благословения «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам» объясняются по отдельности. «Барух» — «благословен» — означает нисхождение от главы и источника всякого благословения, источника жизни, который выше цепи миров.

ונמשך ברכה והמשכה זו אל בחי' אתה הוא בחי' עלמא דאתגליא שיהיה בחי' הוי"ה שהוא כללות ההשתלשלות יו"ד צמצום ה"א התפשטות ו' המשכה ה' התפשטות.

И это благословение и нисхождение направляются к уровню «Ата» («Ты»), который относится к уровню раскрытого мира (альма де-итгалья), чтобы возник уровень Авая, представляющий собой всю цепь нисхождения: буква йуд — цимцум (сокращение), буква хей — расширение, буква вав — нисхождение, последняя буква хей — расширение.

Этот поток направляется к «Ата» — «Ты», к кому обращаются как к присутствующему, — что соответствует раскрытому миру, чтобы возникла Авая, вся цепь миров, выраженная четырьмя буквами: йуд — сокращение, хей — расширение, вав — нисхождение, последняя хей — расширение.

21 וז"ש ברכת הוי"ה⁶⁰ היא תעשיר ובאברהם כתיב והיה ברכה⁶¹ שהברכה היא בחי' הוי"ה ואח"כ אומרים אמ"ה שיומשך השפע למטה עד גם בבחי' מלך העולם שהיא בחי' מל' דאצי' שהיא בחי' תחתונה שבאצי' כנודע.

И это означает сказанное: «Благословение Авая обогащает»; об Аврааме же сказано: «И будь благословением», ибо благословение — это уровень Авая. Затем мы произносим: «Б-г наш, Царь мира», чтобы поток (шефа) нисходил всё ниже — вплоть до уровня «Царь мира», то есть Малхут (царства) Ацилут (мира эманации), которая, как известно, является самым нижним уровнем Ацилут.

Так сказано: «Благословение Авая обогащает», а Аврааму велено: «И будь благословением»: благословение — это уровень Авая. Затем произносятся слова «Б-г наш, Царь мира», благодаря которым поток нисходит ещё ниже — до Малхут Ацилут, самого нижнего уровня Ацилут.

אשר הוא בחי' תענוג העליון כמה שכתוב באשרי כי אשרוני בנות.⁶² בכדי לקדשנו במצותיו הקב"ה מניח תפילין⁶³ כו' שהם מבחי' מהו"ע ית'.

«Который» (ашер) — это уровень высшего наслаждения, как сказано: «В моём счастье (бе-ошри), ибо дочери называли меня счастливой». Чтобы «освятить нас Своими заповедями»: Святой, благословен Он, возлагает тфилин и т. д.; они исходят из уровня Его сущностного бытия, да будет Он благословен.

Слово «ашер» — «который» — прочитывается как указание на наслаждение, подобно словам Леи, когда она дала имя Ашеру: «В моём счастье (бе-ошри), ибо дочери называли меня счастливой». Это наслаждение связано со словами «освятить нас Своими заповедями»: заповеди исходят из Самого Б-га, как сказано в Талмуде, что Святой, благословен Он, Сам возлагает тфилин.

22 ונמצא יש בהכרח בחי' רי"ש תחלה הוא השוב להמשיך השפע למטה עד בחי' מלך העולם ואח"כ הרצוא קדשנו במצותיו במהו"ע להמשיך משם למטה.

Итак, в благословении присутствует аспект бега и возвращения (рацо ва-шов). Сначала — возвращение: ниспослать поток вниз, до уровня «Царя мира». А затем — бег: «освятивший нас Своими заповедями» — к Его Сущности и Бытию, чтобы ниспослать оттуда вниз.

Таким образом, в благословении заключены рацо ва-шов — бег и возвращение. Сначала следует «возвращение»: ниспослание потока вниз, до уровня «Царя мира»; затем — «бег»: «освятивший нас Своими заповедями», устремление к Самому Бытию Б-га, чтобы ниспослать оттуда вниз.

וז"ש אשרי איש ירא את⁶⁴ ה'. מתחלה בחי' ריחוק שירא לגשת אל הקדש מי אנכי כי באתי עד הלום.⁶⁵

И об этом сказано: «Счастлив человек, трепещущий пред Б-гом». Сначала — аспект отдалённости: он боится приблизиться к святому — «Кто я, что пришёл сюда?»

Стих «Счастлив человек, трепещущий пред Б-гом» показывает тот же порядок в служении человека. Сначала возникает отдалённость: он боится приблизиться к святому и думает: «Кто я, что пришёл сюда?»

23 ואח"כ במצותיו חפץ מאד.⁶⁶ דהיינו אמת שאיני ראוי לכך אך מ"מ במצותיו חפץ מאד. והטעם שצ"ל רי"ש

И затем: «Он весьма желает Его заповедей»: то есть, правда, я недостоин этого, но, несмотря на это, «Он весьма желает Его заповедей». И причина, по которой необходимы бег и возвращение,

Затем следует: «Он весьма желает Его заповедей»: правда, я недостоин этого, и всё же Он весьма желает Своих заповедей. Теперь маамар спрашивает, почему необходимы и бег, и возвращение.

כי כל המשכה מלמעלה צ"ל ע"י מטי ולא מטי תחלה בחי הסתלקות שהוא ענין לא מטי ואח"כ התפשטות בחי מטי.

заключается в том, что всякое нисхождение свыше должно происходить через «достижение и недостижение» (мати ве-ло мати): сперва — уровень удаления, то есть «недостижение», а затем — распространение, уровень «достижения».

Всякий поток свыше проходит через «достижение и недостижение» (мати ве-ло мати): сначала удаление — «недостижение», а затем распространение — «достижение».

ולכן צ"ל אתעדל"ת ג"כ בחי רוי"ש וזהו ענין ערבים עלי ד"ס ששרש דברי חז"ל נמשך מבחי סופר בחי איה סופר

И поэтому пробуждение снизу также должно быть [в] состоянии бега и возвращения. В этом и заключается смысл слов: «Слова мудрецов сладки мне»: ведь корень слов наших мудрецов, благословенной памяти, нисходит с уровня софера (писца), с уровня «Где писец?»

Следовательно, пробуждение снизу — наше служение — также должно включать бег и возвращение. Это объясняет слова: «Слова мудрецов сладки мне»: слова мудрецов исходят от софера — «Где писец?»

שהוא למעלה מבחי יינה של תורה שתושב"כ נק' ספר כו' וכמשי"ל. ועמ"ש מענין ברכת המצות בפסוק ועשית בגדי קדש^{67,68} ע"ש:

который выше уровня вина Торы, ибо Письменная Тора называется «книгой» и т. д., как объяснялось выше. И см. сказанное о благословениях на мицвот в толковании стиха: «И сделай священные одежды»; см. там.

Писец стоит выше вина Торы, поскольку Письменная Тора называется лишь «книгой», как объяснялось в начале. Подробнее о благословениях на мицвот маамар отсылает к объяснению стиха: «И сделай священные одежды».

В СЛУЖЕНИИ

В каждом еврее сокрыта любовь к Б-гу, превосходящая разум; исполнение мицвот, вина Торы, выводит ее наружу, и Шабат тоже раскрывает ее. Служение человека должно включать движение «бегство и возвращение», как и благословение, — подобно словам «Счастлив человек, трепещущий перед Б-гом»: сначала — трепет, сохраняющий дистанцию: «Кто я, что зашел так далеко?», а затем, хотя человек и знает, что недостойн, — «он весьма желает Его заповедей».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему к свету запретительных заповедей можно приблизиться лишь отрицая противоположное и как это объясняет, почему Устную Тору не записали?
2. В чем разница между любовью к Б-гу «потому что Он — твоя жизнь» и самопожертвованием «всей душой»?
3. Как мицвот, «вино Торы», раскрывают сокрытую любовь и почему Шабат тоже ее раскрывает?
4. Почему благословение над мицвой, постановление мудрецов, «сладко для меня» больше, чем сама мицва?
5. Как трепет, сохраняющий дистанцию, сочетается с жадой мицвот в словах «Счастлив человек, трепещущий перед Б-гом... он весьма желает Его заповедей»?

Примечания

АБЗАЦ 1

- И здесь «Тикуней Зоар» толкует стих таким же образом: «шми» с буквами йуд-хей — это **365** запретительных заповедей, а «зихри» с буквами вав-хей — **248** повелительных заповедей. Это приводится, чтобы показать, что Тора была создана именем Святого, благословен Он, и называется Его именем.

תקוני הזהר ס"ד א:ב'2:64a Tikkunei Zohar

דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חַד אֵיהּ, וְאֵיהּ לֹא הָוֵה מְמַלְל בְּאֵלֵּי קַלִּין
וְדוּבְרִין דְּאֵנְכִי, אֵלֹא לְאַחֲזָא דְשְׁמִיהּ וַיְקָרֶיהּ הָוֵה בְּאוּרִייתָא, וּבְגִין דָּא
קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְלִיל מִינָהּ (נ"א בדינא), בְּגִין דִּיתְעוּצְעוּן כָּל אוּמִין
דְּעֻלְמָא מֵאֵלֵּי דְמִשְׁתַּדְּלִין בֵּהּ, וּבְגִין דָּא אֲמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמִשָּׁה
(שמות טו) זֶה שְׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדוֹר דוֹר, שְׁמִי עִם יִי"ה שֶׁס"ה
פְּקוּדִין דְּלֹא תַעֲשֶׂה, זִכְרִי עִם וִי"ה רַמ"ח פְּקוּדֵי דַעֲשֶׂה, לְאַחֲזָא
דְּאוּרִייתָא בְּשֵׁם דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אַתְבְּרִיתָא, ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

2 זה שמי לעולם

Согласно примечанию, запись этого маамара напечатана там. В примечании говорится, что записал его рабби Моше, сын Алтер Ребе, а в скобках он назван Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת הר"מ בן אדה"ו בסה"מ תקס"ח ע"י ר.י. ראה לעיל בציונים לביק
אדמו"ר ויזע. המאמר עם הגהות וקיצורים באוה"ת כרך ח ע' ביתנא. ראה
מאמרי אדה"א נ"ך ע' נה ובמ"מ לשם שמוסד על ד"ה זה (הנחת כ"ק אדה"א
בסה"מ תקס"ח ע"י ר.י). בלקו"ת פקודי ה, א מציינ לד"ה זה בענין איה היינו
י"ה הם ח"רב והאלף פלא זהו בחי' הכתר.

3 זה שמי לעולם

Когда Моше спрашивает Б-га у горящего куста, каково Его имя, ему отвечают: «Вот имя Мое навеки, и память обо Мне из поколения в поколение». Маамар начинается с этого стиха и толкует его в свете подсчета заповедей, приведенного в «Тикуней Зоар».

שמות ג' ט"ו Exodus 3:15

וַיֹּאמֶר עוֹד אֵלֶּיִם אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהַשְׁמִי לָעָלָם וְזֶה
זִכְרִי לְדֹר דֹּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Якова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, טו.

4 אִיתָא בַּת"ז

В Зоаре сказано, что все повелительные и запрети-
тельные заповеди зависят от имени Авая, и приводит-

ся то же толкование: «шми» с буквами йуд-хей — это 365 запретительных заповедей, а «зихри» с буквами вав-хей — 248 повелительных заповедей. В примечании «Кеот» этот источник указан вместе с «Тикуней Зоар».

Zohar I, 24a א"ח כד ,

Zohar III, 278b זח"ג רעה, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה ד, סע"ב. וראה זח"א כד, א. שם בהשמטות תג, א. זח"ג רעח, ב. ועוד. ראה לקמן ס. א. לקו"ת פקודי ג. ב. אוה"ת סידור ע' עב.

5 אֵיתָא בַּתִּיז שְׁמִי עִם יִיָּה שֶׁסִּיָּה זִכְרִי עִם וִיָּה רַמִּיָּח

Во Введении к «Тикуней Зоар» (издание «Кеот» указывает конец листа 4б; на сайте [Sefaria](#) этот отрывок находится на листе 5а) 365 запретительных заповедей, соответствующих трепету, поставлены перед 248 повелительными заповедями, соответствующими любви, а стих толкуется так: «шми» с буквами йуд-хей — это 365, а «зихри» с буквами вав-хей — 248. Именно это учение маамар призван объяснить.

Tikkunei Zohar 5a:4'א:ד'תקוני הזהר ה'

... דַּיִנוֹן דְּחִילוֹ, לְרַמ"ח פְּקוּדֵי דַּיִנוֹן רַחֲמֵי, הַדָּא הוּא דְּכָתִיב (שמות ג טו) זֶה שְׁמִי לְעֹלָם וְכוּ', שְׁמִי עִם יִיָּה שֶׁסָּ"ה, וְכָרִי עִם וִיָּה רַמ"ח.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

6 מפני מה שרש מל"ת גבוה יותר

Примечание указывает на этот маамар как на источник обсуждения вопроса, почему корень запретительных заповедей выше корня повелительных.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה מאי מברך ה"ת"ש.

7 **א"י ספר**

Йешаягу описывает, как народ будет вспоминать прежний ужас: «Где писец? Где взвешивающий?» Мамар толкует слово «айе» — «где» — как имя скрытого уровня, который сам является писцом.

ישעיהו ל"ג:י"ח Isaiah 33:18

לְפָנֶיךָ יְהוָה אֵימָה אֵיךְ סֵפֶר אֵיךְ שִׁקְלֵ אֵיךְ סֵפֶר אֶת־הַמַּגְדָּלִים:

Сердце твоё будет размышлять об ужасе: «Где тот, кто считал, где тот, кто взвешивал? Где тот, кто считал башни?»

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, יח.

8 ונת' במ"א

На этой странице находится следующий маамар: «Сердце твое будет размышлять об ужасе: где писец, где взвешивающий?» Там айе — это великий круг, свет, окружающий все миры, перед которым тьма и

свет равны; он сам является писцом и взвешивающим, отмеряющим Сфирот, и эта мера не представляет собой чего-то отдельного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נג, ב.

9

איתא כס"י

Близкое объяснение: софер — это Хохма, которая изливается в сефер — Бину, или мысль, а та — в сипур, речь, посредством которой возникают миры. Слова «Речи писцов приятны» относятся к софер, Хохме, где находится корень Устной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א מ"א. ראה לקו"ת סוכות פ, ב. סה"מ תרנ"ז ע' קנז.

10

בג' דברים ברא הקב"ה את העולם בסופר וספר וספור

«Сефер Йецира» начинается словами о том, что Б-г создал Свой мир тремя сефарим: двумя словами, одинаково пишущимися, — «сефер» и «сефер», — и словом «сипур». Маамар толкует их как «софер», «сефер» и «сипур»: писец, книга и повествование, и помещает писца выше книги.

Sefer Yetzirah 1:1 א' צירה ספר

בשלישם ושתים נתיבות פליאות חכמה חקה ה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 (ספ"ר; Сипур) 3) Сефер ספ"ר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

11

האליף — (ר"ל)

Вариант текста: там, где в нашем тексте скобки начинаются словами «то есть» (ר"ל), в «Ор а-Тора» сказано «по-видимому, имеется в виду» (נראה דר"ל), так что объяснение представлено как предположение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כרך ז ע' בתננב: (נראה דר"ל).

12

במ"א — בחי מזל נוצר

В этой энциклопедии понятий Хабада есть статья о букве алеф; примечание отсылает к ней как к месту, где «в другом месте» обсуждается алеф слова эхад как мазаль ноцер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספר הערכים מערכת אותיות אות אלף טור קל הערה 309.

13

אאלפך חכמה

Элиу говорит Йову: «Умолкни, и я научу тебя (аалепха) мудрости». Глагол «научить» содержит те же буквы,

что и слово «алеф», поэтому стих связывает алеф с Хохмой.

איוב ל"ג:ל"ג Job 33:33

אם-אין אתה שמע-לי החרש ואאלפך חכמה:

Если же нет, послушай меня; умолкни, и я научу тебя мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לג, לג. בספר הערכים כרך אותיות אות אלף טור תרנב במילואים להערה 300 כי שההוכחה כמ"ש אאלפך היא על מש"ש לפנ"ז (לפני ההצ"ג) שהאלף הוא בחי חכמה דאצילות (וההוכחה היא על זה שהאלף (אולפנא) היא חכמה ולא על תי "מקור ושרש החכמה"), ע"ש.

14

כנודע מהאריז"ל

Там объясняется форма алеф: йуд сверху, йуд внизу и наклонная линия между ними, похожая на вав. Верхняя йуд — это высшая Хохма, йуд Авая, а нижняя йуд — нижняя Хохма, йуд Адо-ная; иногда нижнюю йуд пишут как далет, поскольку Малхут, нижняя Хохма, называется дал, «бедный», а наклонная вав — это Тиферет, соединяющая Хохму и Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נט, א. באוה"ת שמות כרך ח ע' ב'תרנד ליתא תי "מהאריז"ל".

15

אורייתא מחכמה עילאה נפקת

В «Зоаре» на главу Итро сказано: «Тора исходит из высшей Хохмы». В маамаре это приводится, чтобы показать, что Письменная Тора несёт свет Аба, то есть Хохмы.

זח"ב פה, א' Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. וראה שם קכא, א'.

אבזאц 2

16

כמ"ש בוהר אית ספר ואית ספר

Разъясняя слова «Вот книга родословия Адама», Зоар учит: «Есть книга и есть книга: книга сверху и книга снизу». В маамаре эти слова используются для того, чтобы назвать Письменную Тору высшей книгой.

זח"ב ע, א' Zohar II, 70a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב ע, א'.

אבזאц 3

17

המקיים מ"ע ממשיך עליו אור עליון דז"א

В первой главе «Игерет а-Тшува» объясняется, что, исполняя положительную заповедь, человек привлекает свет и поток от Бесконечного света в высшие миры и на свою Б-жественную душу, как мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями»; там приводятся слова Зоара: «248 заповедей — это 248 членов Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ת פ"א.

АБЗАЦ 4

18

בארץ לא זרועה

Б-г вспоминает преданность Израиля, последовавшего за Ним «в пустыне, в земле незасеянной». В маамаре эта фраза истолковывается как указание на уровень, которого достигают лишь через «не», то есть путем соблюдения запретительных заповедей.

Jeremiah 2:2 בי:יב' רמיהו

הלך וקראת באוני ירושלם לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעוריהך אהבת כלולתיהך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי ב, ב.

АБЗАЦ 5

19

לעשות סייג לתורה

Мужи Великого собрания учили: «Установите ограду вокруг Торы». В маамаре каждое постановление мудрецов рассматривается как такая ограда.

Pirkei Avot 1:1 משנה אבות א:

משה קבל תורה מסיני, ומסרה ליהושע, ויהושע לזקנים, וזקנים לנביאים, ונביאים מסרוה לאנשי כנסת הגדולה. הם אמרו שלשה דברים, הוו מתונים בדיו, והעמידו תלמידים הרבה, ועשו סייג לתורה:

Моше получил Тору на Синае и передал её Йеошуа; Йеошуа — старейшинам; старейшины — пророкам; а пророки — мужам Великого Собрания. Они сказали три вещи: будьте терпеливы в отправлении правосудия, растите много учеников и поставьте ограду вокруг Торы.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

עשו משמרת למשמרת

Талмуд истолковывает слова «Храните Мою охрану» (Ваикра, 18:30) как «Установите охрану для Моей охраны»; это служит основанием для запретов мудрецов, ограждающих запреты самой Торы.

Yevamot 21a:12-13 יבמות כ"א א:י"ב-י"ג

רב כהנא אמר מהכא: "ושמרתם את משמרת" — עשו משמרת למשמרת. אמר ליה אבי רב יוסף: הא דאורייתא היא! דאורייתא, ופירשו רבנן. כל התורה נמי פירשו רבנן! אלא: מדרבנן, וקרא אסמכתא בעלמא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21

אבא יסד ברתא

Там объясняется изречение Зоара «Аба основал дочь»: подобно тому, как Хохма возникает из небытия в бытие не путем постепенного нисхождения, так и Мал-

хут, уровень букв, основана непосредственно в Хохме и также возникает из «небытия».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג.

22

ע"פ שחורה אני

Эта страница подтверждает это. Там «чернота» Торы — это законы и тонкие подробности, связанные со словами мудрецов в запретительных заповедях, — «черна, как ворон». В отрывке приводятся слова «Слова мудрецов сладки мне» и объясняется, что софер, находящийся выше сефер (Письменной Торы), — это Устная Тора; поэтому слова мудрецов называются словами соферим. Скобки там отсылают к этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקי"ת שה"ש ז, א.

23

Кнесет Исраэль говорит: «Я черна, но прекрасна». Указание в скобках отсылает к толкованию этого стиха, где эта тема раскрывается подробнее.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאנה כנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

24

משה הוא בחי יסוד אבא

В примечании эта работа, в разделе на букву мем, указана как источник того, что Моше — уровень Йесод Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאו"א מ, נה. ראה לקמן קיב, ב.

25

דאורייתא מח"ע נפקת

В «Зоаре» на главу Итро сказано: «Тора исходит из высшей Хохмы». Здесь объясняется, почему Тора была дана через Моше, который является Йесодом Абы, Хохмы.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ט"ז כ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

26

כי אם מאן אתה

Моше и Аарон предупреждают фараона: «Ибо если ты откажешься отпустить народ Мой, вот, завтра Я наве-

ду саранчу на твои пределы». Тора приводит это предупреждение, но не повеление Б-га передать его.

שמות י"ד:4 Exodus 10:4

כי אם־מֵאֵן אֶתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנִּגְנִי מִבְּרַחֲמֵי מֶלֶךְ אֲרָבָה בְּגִבְלָךָ:

Если же ты откажешься отпустить народ Мой, вот, завтра Я наведу саранчу на твою землю;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י', ד.

27

וארבה את זרעו

Йеошуа рассказывает, что Б-г провёл Авраама по земле Кнаан: «и Я умножил его потомство, и дал ему Ицхака». Альтер Ребе связывает слово «арбе» — «саранча» — со словом «ваарбе» — «и Я умножил» — как указанием на высокий корень саранчи.

יהושע כ"ד:3 Joshua 24:3

וְאַקַח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנֶּהָר וְאוֹלָךְ אֹתוֹ בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַרְבֶּה אֶת־זַרְעוֹ וְאַתְּ־נִלֹּא אֶת־יִצְחָק:

И взял Я отца вашего Авраама из-за Реки, провёл его по всей земле Кнаан, умножил его потомство и дал ему Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, ג.

28

נטה את ידך

После предупреждения Моше Б-г говорит ему: «Прости руку твою на землю Египетскую — на саранчу». В скобках отмечается, что это повеление записано, тогда как повеление передать предупреждение не приводится.

שמות י"ב:12 Exodus 10:12

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרְבֶּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֹשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָשְׂאִיר הַבְּרֹד:

И сказал «Б-г» Моше: «Прости руку твою над землёй Египта, чтобы саранча поднялась на землю Египта и съела всю траву на земле, всё, что оставил град».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

29

להבין — ערבים עלי

Согласно примечанию, другая запись этого раздела маамара напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' רב. הנחה אחרת ובאריכות יותר במאמרי אדה"י כתובים ח"ב ע' כג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ראה מאמרי אדה"א נביאים ע' נה.

30

כי טובים דודיך מיין, ערבים עלי ד"ס

«Да лобзает он меня поцелуями уст своих, ибо любовь твоя лучше вина». Мудрецы истолковывают этот стих

как похвалу словам мудрецов.

שיר השירים א':2 Song of Songs 1:2

יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

עבודה זרה ל"ה א':6 Avodah Zarah 35a:6

השיאו לְדָבָר אַחֵר וְכוּ'. מֵאִי כִּי טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן? כִּי אֵתָּא רַב דִּימִי אָמַר: אֲמָרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, עֲרִיבִים עָלֵי דְבָרֵי דְדִיךְ יוֹתֵר מִיַּיִן שֶׁל תוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ב. שהש"ר שם. ראה ע"ז לה, א.

31

ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה

В Мидраше на этот стих сказано: «Слова мудрецов дороже слов Торы, как сказано: „Ибо любовь твоя лучше вина“. В маамаре объясняется, почему это так.

שיר השירים רבה א':ח-ט' Shir HaShirim Rabbah 1:8-9

... לְסִסְתִּי בְּרַכְבִּי פְרָעָה, דָּרַשׁ רַבִּי פִּפִּיס (אִיּוֹב כג, יג): וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁכְּנוּ, דָּן וְיִחִידִי לְכָל בָּאֵי עוֹלָם וְאִין לְהִשְׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאִמֵּר וְהִיָּה הָעוֹלָם. אָמַר לוֹ רַבִּי עֲקִיבָא דִּבְרֵי פִפִּיס שְׁלֹא לְהִשְׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאִמֵּר וְהִיָּה הָעוֹלָם, לִפְי שֶׁהַכֹּל בְּאֶמֶת וְהַכֹּל בְּדִין, שְׁכֵן כְּתִיב (יִשְׁעִיָּה ו, א): וְאָרָאָה אֵת ה' יֹשֵׁב עַל כֶּסֶּא רִם וְנִשְׂאָ. אָמַר רַבִּי סִימּוֹן כֶּסֶּא שְׁמִפְרִישׁ בֵּין מִיתָה לְחַיִּים, (מַלְכִּים א כב, יט): וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלָיו מִיַּמִּינוּ וּמִשְׁמָאלוֹ, וְכִי יֵשׁ שְׁמָאל לְמַעְלָה, וְהָלֹא ...

«Если не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих у шатров пастухов» (Песнь песней 1:8). «Выйди по следам [беиквей] стада». Рабби Элиэзер, рабби Акива и мудрецы. Рабби Элиэзер говорит: о хлебе, испечённом на углях, который сыны Израиля взяли в руки из Египта и ели тридцать один день, — ведь рабби Шила сказал: известно тебе, что из этого хлеба, испечённого на углях, у сынов Израиля было шестьдесят две трапезы; [известно тебе] и то, что Я [Б-г] сделаю для них в конце, в конечном счёте [беакев]. в ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

32

לאהבה את ה'

Моше призывает Израиль «любить Аваю, своего Б-га, слушаться Его голоса и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». В маамаре слова «ибо Он — жизнь твоя» истолковываются как обоснование этой любви.

דברים ל':20 Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעַת בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָהֶם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

АБЗАЦ 11

33 דכי משמש בארבע לשונות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראש השנה ג, א.

34 דכי משמש בארבע לשונות

Рейш Лакиш учит, что слово ки имеет четыре значения: «если», «возможно», «но» и «потому что». В маамаре слово ки во фразе «ибо Он — жизнь твоя» понимается в последнем значении — как указание на причину.

ראש השנה ג' א:ב-ג'2-3 Rosh Hashanah 3a:2-3

וְאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: אֵל תִּקְרִי "וַיִּקְרָא", אֶלָּא "וַיִּקְרָא", כְּדָרִישׁ לְקִישׁ.
 דָּאֲמַר רִישׁ לְקִישׁ, "כִּי" מְשַׁמֵּשׁ בְּאַרְבַּע לְשׁונוֹת: אִי, דִּילְמָא, אֶלָּא, דְּהָא.
 מִי דְמִי? הָתָם כְּנָעַן, הֵכָא סִיחּוֹן! תָּנָא: הוּא סִיחּוֹן, הוּא עֶרְד, הוּא כְּנָעַן.
 סִיחּוֹן — שְׂדוּמָה לְסִיחּוֹן בְּמִדְבָּר, כְּנָעַן — עַל שֵׁם מְלָכוּתוֹ, וּמָה שָׁמוֹ —
 עֶרְד שָׁמוֹ. אִיכָא דָּאֲמַרִי: עֶרְד — שְׂדוּמָה לְעֶרְד בְּמִדְבָּר, כְּנָעַן — עַל שֵׁם
 מְלָכוּתוֹ, וּמָה שָׁמוֹ — סִיחּוֹן שָׁמוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

35 כי עמך מקור חיים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 35:10.

Psalms 35:10 תהילים ל"ה:י

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לה, י.

36 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете мы видим свет». Этот стих показывает, что Б-г — источник всякой жизни. (В примечании «Кехот» указано: 35:10.)

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 וממך הכל

Давид, посвящая дары для Храма, говорит: «Ибо всё — от Тебя, и из Твоей руки мы дали Тебе». Маамар приводит эти слова, чтобы показать, что вся жизнь и наслаждение исходят от Б-га.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:יד

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִצְצָר כַּחַ לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ
 נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

АБЗАЦ 12

38

בכל נפשך ובכל מאריך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Маамар понимает слова «всей душой твоей» как самопожертвование, превосходящее разум.

דברים ו:ה'5 Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

טעמים בחכמה

В отрывке из Ваикра говорится, что все таамим исходят из Хохмы, поскольку таамим относятся к имени Айн-Бет, то есть к Хохме; поэтому соль, коренящаяся в гвурот Абы, Хохмы, сама по себе не имеет вкуса (таам), но придаёт вкус мясу. В примечании этот отрывок приводится вместе с двумя другими местами о таамим в Хохме.

במדבר י"א:ג' Numbers 11:3

וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תִבְעָרָה כִּי־בָעָרָה כֵּם אֵשׁ ה'

И назвали то место Тавера, потому что огонь Б-га горел среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקרי'ת ויקרא ד, א. במדבר יא, ג. חוקת נז, ד. לפעמים אמרו טעמים בכתר, ולפעמים אמרו טעמים בחכמה, ראה בארוכה באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקעב ואילך. שם ע' ב'תקעה (המאמר הנ"ל הוא הגהות לד"ה הידוע "וארא תקע"ב" המובא כו"כ פעמים במאמרי הצ"צ ושלמה ריו), ומבאר שם שיש ב' טעמים א) הטעם המושג בשכל והשגה, וכענין מ"ט דר' מאיר וכו' זהו ענין טעמים בחכמה, והב' טעם שלמעלה מהשכל ונקי טעם הכמוס, ומציין שם לביאורו "ומאדה"א פח, ב ואילך.

40

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все они созданы Тобою с мудростью». Маамар заключает отсюда, что перед Б-гом даже Хохма считается чем-то сотворённым.

תהילים ק"ד:כ"4 Psalms 104:24

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

41

אני הוי"ה לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Маамар использует эти слова, чтобы сказать, что сотворение мира не внесло в

Б-га никакого изменения.

מלאכי ג'ר:6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואמתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

42

נכנס יין יצא סוד

Рабби Хия учит, что слова «яин» (вино) и «сод» (тайна) имеют одинаковое числовое значение — семьдесят: «Вино входит — тайна выходит». В маамаре это относится к вину Торы, пробуждающему сокрытую любовь души.

עירובין ס"ה א:י"ט-כ"ט Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המתיישב ביינו — יש בו דעת שבקעים וקנים. "יין" ניתן בשבקים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אבלים ולשלם שכר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ל"ח א:ג-ד Sanhedrin 38a:3-4

אמר להם: בני, קוצים אתם מטילין לי בעיניי? אמר לו רבי חייא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבקים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמרי לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק ה' אלקינו?" משום דצדיק ה' — "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו?" איו, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות צדקיהו ועוד גלות יקניה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זוהר III, 39a זח"ג לט, זוהר III, 39a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א. סנהדרין לח, א. זח"ג לט, א.

АБЗАЦ 14

43

והנה בשבת מתגלה ג"כ בחי' האהבה מסותרת בבחי' גילוי

Там объясняется изречение: «Во все дни недели я черная, а в Шабат прекрасна»: скрытая любовь, называемая «черным огнем», остается сокрытой всю неделю, а в Шабат выходит из сокрытия и раскрывается. Поэтому здесь приводится ссылка на маамар, начинающийся словами «Чтобы понять изречение мудрецов о "Ибо любовь твоя лучше вина"», — именно на этот раздел настоящего маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ לקוית שה"ש ה, ד. לקמן פז, ד. דאית רצון ואית רצון דוהו ענין הנשמה היתירה שמתגלה בשבת. ועג"כ באוה"ת דרושים לרי"ה ע' אלתלט.

44

ששת ימים עשה ה' את השמים וכו' וביום השביעי שבת

Шабат — вечный знак: «ибо за шесть дней Б-г создал небеса и землю, а в седьмой день покоился и

זה שמי לעולם וזה זכרי לדר דר

отдыхал». В маамаре объясняется, что означает этот покой в высших мирах.

שמות ל"א:י"ז Exodus 31:17

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם כ"ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

בעשרה מאמרות . . נברא העולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, א.

46

בעשרה מאמרות שהם ע"ס נברא העולם

«Десятью речениями был создан мир». В маамаре десять речений отождествляются с десятью Сфирот.

משנה אבות ה:א Pirkei Avot 5:1

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקמין את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

47

ובראשית נמי מאמר הוא

Пересчитывая десять речений творения, Талмуд насчитывает лишь девять выражений «И сказал» и отвечает: «„В начале“ — тоже речение». В маамаре это соотносится с Хохмой, «началом».

ראש השנה ל"ב א:י"ט-כ"ט Rosh Hashanah 32a:19-20

"ויאמר" דבראשית תשעה הו! "בראשית" נמי מאמר הוא, דכתיב: "בדבר ה' שמים נעשו". רבי יוחנן בן נורי אומר: אם אמר שלש שלש מכולן — יצא. איבעיא להו, היכי קתני: שלש מן התורה, שלש מן הנביאים, ושלש מן הכתובים — דהו תשע, ואיכא בינייהו קדא, או דלמא: אחד מן התורה, ואחד מן הנביאים, ואחד מן הכתובים — דהוין להו שלש, ואיכא בינייהו טובא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

מגילה כ"א Megillah 21a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רי"ה לב, א. מגילה כא, א.

48

ובראשית נמי מאמר הוא

Рабби Йоханан сопоставляет установленный минимум в десять стихов, читаемых из Торы, с десятью речениями, которыми был создан мир; Талмуд насчитывает лишь девять выражений «И сказал» и отвечает:

«„В начале“ — тоже речение». В примечании издательства «Кеот» указана трактат «Мегила», 21a; этот отрывок находится на 21б.

מגילה כ"א ב:י"א-י"ב Megillah 21b:10-11

הי ניהו? ויאמר דבראשית. הני תשעה הוו! בראשית נמי מאמר הוא, דכתיב: "בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם". אמר רבא, ראשון שקרא ארבעה — משוכח, שני שקרא ארבעה — משוכח, שלישי שקרא ארבעה — משוכח.

Что это такое? Выражения «И сказал [Б-г]» в первой главе книги Бытия. Но разве их не только девять? «В начале» — тоже изречение, ибо сказано: «Словом Вс-вышнего сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их» (Псалмы 33:6). Сказал Рава: если первый читает четыре стиха, он достоин похвалы; если второй читает четыре стиха, он достоин похвалы; если третий читает четыре стиха, он достоин похвалы.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

АБЗАЦ 15

49 שבת וינפש

«А в день седьмой Он покоился и отдыхал». В маамаре это толкуется как возвращение Хохмы и мидот к Самому Существо Б-га.

שמות ל"א:י"ז Exodus 31:17

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם כִּי־שָׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיְנַפֵּשׁ:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

50 נכנס יין יצא סוד

«Вино входит — тайное выходит наружу». Здесь вино — это мицвот, а тайное — скрытая любовь, которую они пробуждают.

עירובין ס"ה א:י"ט-כ"ט Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המתעשר ביינו — יש בו דעת שבועים וקנים. "וין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אבלים ולשלם שחר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 17

51 והנה הברכות

Согласно примечанию, отрывок, начинающийся с этого места, приводится в том маамаре с дополнениями и изменениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק ג בהוספות ושניונים.

52

הברכות שמברכים . . הם מד"ס

В примечании благословения перед исполнением мицвот включены в число семи мицвот, установленных мудрецами и запоминаемых по знаку בשמח"ה; там же указано примечание в этом томе, посвящённое им.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מו' מצות דרבנן — וסימנם נ"ע בשמח"ה. ראה סה"מ ת"ש ע' 50 בהערה.

53

שמברכים על המצות הם מד"ס

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 15a.

ברכות ט"ו Berakhot 15a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות טו, א. רמב"ם הלי ברכות פ"א ה"ב.

АБЗАЦ 18

54

כמ"ש בע"ח

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער ספירת העומר ספ"ג.

55

וע"י הברכה שעל המצוה ממשיכים בחי האור מקיף

В учении Ари-заля о счёте Омера, на которое указывает примечание «Kehot», благословение — это речь и дыхание, исходящие из уст, то есть окружающий свет (Ор Макиф), тогда как внутренний свет (Ор Пними) нисходил лишь посредством жертвоприношения. Маамар приводит это, чтобы показать, что благословение ниспосылает окружающий свет.

פרי עץ חיים, שער 3:6 Pri Etz Chaim, Gate of the Omer Count

ספירת העומר ג:ו

וז"ס הברכה, כי הוא בסוד דיבור והכל היוצא מן הפה, שהוא סוד אור מקיף, וכל כוונתנו אינו רק בסוד אור מקיף, ובוה עיקר כוונתנו. אמנם אור פנימי אינו נכנס, רק על ידי קרבן, ועתה שאין בית המקדש קיים, ואין בנו כח להמשיכם, אנו אומרים אחר ברכת העומר וספירתו, הרחמן יבנה בית המקדש, ויחזיר עבודת בה"מ למקומה וכו', ועי"ז נתקן איזה דבר, אך עכ"ז ראוי שתכוין בעת שאתה מכוין להמשיך א"מ, גם תכוין להמשיך גם א"פ עמו כסדר המקיף ג"כ, אך עיקר כל הכוונה הוא במקיפים, כי הא"פ כבר נכנסו, ואינן ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

56

כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן

Рабби Йеуда говорит от имени Шмуэля: «Перед исполнением всех мицвот произносят благословение — овер ле-асиятан», и Талмуд доказывает из стихов, что здесь овер означает «до». Маамар усматривает в этом слове намёк на окружающий свет.

פסחים י' ב:ט"ז-י"ט Pesachim 7b:9-10

דכולי עלמא מיהא, מעיקרא בעינו לברוכי, מנלן? דאמר רב יהודה אמר שמואל: כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן. מאי משמע דהאי "עובר" לישנא דאקדומי הוא? אמר רב נחמן בר יצחק, דאמר קרא: "וירץ אחימעז דרך הכפר ויעבר את הכושי". אב"י אמר, מהכא: "והוא

עבר לפנייהם. ואיבעית אימא מהכא: "ויעבר מלכם לפנייהם ויהי בראשם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ז, ב. לקו"ת מסעי צב, ג.

57 לשון עובר הוא ענין מקיף

Там объясняется выражение «овер лаасиясан»: мудрецы могли бы просто сказать «прежде, чем исполнить их», но слово «овер» означает, что благословение — это окружающий свет над действием заповеди, возвышающий его, как объясняется в «Идра Рабба» на примере выражения «овер ласохер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת פי מסעי צב, ג.

58 עובר לסוחר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חיי שרה כג, טז.

59 עובר לסוחר

Авраам отвесил Эфрону «четыреста шекелей серебра, ходового у торговца (овер ла-сохер)». Маамар приводит эту фразу как ещё один пример употребления слова овер в значении «окружающий».

בראשית כ"ג:ט"ז Genesis 23:16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֲפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֶת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לְסוֹחֵר:

И послушал Авраам Ефрона, и отвесил Авраам Ефрону серебро, которое он назвал при сынах Хета, четыреста сиклей серебра, ходячей монеты у торговца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 21

60 ברכת ה' היא תעשיר

«Благословение Авая обогащает». В маамаре эти слова истолковываются так, что само благословение — это уровень Авая.

Proverbs 10:22: משלי י': כ"ב

בְּרֶכֶת ה' הִיא תַעֲשִׂיר וְלֹא-יִסּוֹף עֲצֹב עִמָּה:

Благословение «Б-га» обогащает, и труд ничего к нему не прибавляет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י', כב.

61 והיה ברכה

Б-г обещает Аврааму: «Я сделаю тебя великим народом, благословлю тебя... и ты будешь благословением». Маамар приводит эти слова рядом с предыдущим стихом.

בראשית י"ב:2 Genesis 12:2

וְאָמַרְתָּ לְגוֹי גָּדוֹל וְאֶבְרָכָה וְאֶגְדָּלָה שְׁמִי וְהָיָה בְּרָכָה:

И Я произведу от тебя великий народ, и благословлю тебя, и возвеличу имя твоё; и будь благословением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ב.

62 באשרי כי אשרוני בנות

При рождении второго сына Зилпы Лея говорит: «В моём счастье, ибо дочери называли меня счастливой», — и даёт ему имя Ашер. Маамар истолковывает слово «ашер» в благословении как это высшее наслаждение.

בראשית ל"ג:13 Genesis 30:13

וַתֹּאמֶר לְאֵה בְּאֶשְׁרֵי כִּי אֲשֶׁרוֹנִי בְּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֶשֶׁר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג.

63 הקב"ה מניח תפילין

Талмуд учит, что Святой, благословен Он, надевает тфилин, и спрашивает, что написано в Его тфилин. Маамар приводит это, чтобы показать, что мицвот исходят из Самого Б-га.

ברכות ו' א:י"ז-י"ח Berakhot 6a:17-18

אָמַר רַבִּי אֲבִין בַּר רַב אָדָא, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: מִנֵּין שֶׁהָקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנִיחַ תְּפִילִין שְׁנָאֵמַר: "נִשְׁבַּע ה' בְּיָמֵינוּ וּבְיָרוּעַ עֲזוֹ". "בְּיָמֵינוּ" — זוּ תוֹרָה, שְׁנָאֵמַר: "מִיָּמֵינוּ אֵשׁ דָּת לְמוֹ", "וּבְיָרוּעַ עֲזוֹ" — אֱלוֹ תְּפִילִין, שְׁנָאֵמַר: "ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן".

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г поклялся десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א. ראה לעיל ל, ד.

АВЗАЦ 22

64 אשרי איש ירא את ה' . . במצותיו חפץ מאד

«Счастлив человек, боящийся Б-га, страстно желающий Его заповедей». Маамар истолковывает первую половину стиха как трепет, сохраняющий дистанцию, а вторую — как возникающее вслед за ним стремление.

תהילים קי"ב:1 Psalms 112:1

הַלְלוּקָה אֲשֶׁר־יֵאֵשׁ יְרָא אֶת-הָאֱלֹהִים בְּמִצְוֹתָיו חָפֵץ מְאֹד:

Аллилуия. Счастлив человек, боящийся Б-га, крепко любящий Его заповеди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיב, א.

65 מי אנכי כי באתי עד הלום

Узнав, что его династия пребудет вовек, Давид говорит: «Кто я... и что такое мой дом, что Ты привел меня к этому?» Маамар использует его слова, говоря о трепете, который сохраняет человека на расстоянии.

שמואל ב ז:י"ח Samuel 7:18

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי ה' וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדֹנָי ה' וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבֵּאתָנִי עַד־הַלֹּם:

Тогда царь Давид вошёл и сел перед «Вс-вышним»; и сказал: «Кто я, о «Вс-вышний» Б-г, и что дом мой, что Ты привёл меня сюда?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמואל-ב ז, יח.

АБЗАЦ 23

66 במצותיו חפץ מאד

Вторая половина стиха — «который весьма желает Его заповедей» — понимается как стремление к мицвот, возникающее вслед за трепетной отстранённостью.

תהילים קי"ב:1 Psalms 112:1

הַלְלוּ־קֵה אֲשֶׁר־יֵאֵשׁ יִרְאֵת־חַיָּהֵם בְּמִצְוֹתָיו חָפֵץ מְאֹד:

Аллилуия. Счастлив человек, боящийся Б-га, крепко любящий Его заповеди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 ועמ"ש . . בפסוק ועשית בגדי קדש

Там благословение на мицву уподобляется благословению жениха и невесты: поскольку «благословение пребывает только там, где есть мужчина и женщина», там, где есть дающий и принимающий, свыше обоих исходит дополнительный поток. Это благословение исходит с уровня Моше, выше цепи миров, а его слова «Благословен... Царь мира» привлекают обильное благословение «из мира в мир».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פב, ד.

68 ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и для красоты». В маамаре «Тора Ор» на этот стих (Тецаве) рассматриваются благословения над мицвот.

שמות כ"ח:2 Exodus 28:2

וַעֲשֵׂתִי בְגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Pri Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак